

BIBLIOGRAFI

- Abkari Hj. Abdullah. (1996). *Penyelewengan Akidah di Dalam Senikata Lagu-lagu Melayu*. Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Alvarez-Caccamo, C. (1990). Rethinking Conversational Code Switching: Codes, Speech Varieties and Contextualization. In Kira Hall, Jean-Pierre Koenig, Michael Meacham, Sondra Reinman and Laurel Sutton (eds). *Proceedings of the Sixteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. 3-16. Berkeley Linguistics Society.
- Amutharasi. (2006). *Pettaling Utama Attuku Maadi Kudiyiruppu, INTia Kudumbankalil Maari Varum Cintanaikal: Oru Kannottam*. Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan. Jabatan Pengajian Tamil, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Annamalai, E. (1978). The Anglicized Indian Language: A Case of Code-Mixing: *International Journal of Linguistics*. 239-247.
- Arbak Othman. (1982). Masalah Kenahuan dan Kesalahan Bahasa. *Seminar Kesalahan-kesalahan Penggunaan Bahasa di dalam Bahasa Malaysia*, Koleksi Persidangan, Pulau Pinang.
- Asmah Haji Omar. (1985). Pattern Of Language Communication In Malaysia. *Southeast Asia Journal Of Special Science*, 19-28.
- Asnida bt Gani (1997). *Laras Bahasa Lirik Lagu Melayu*. Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan. Akademi Pengajian Melayu. Kuala Lumpur, University Malaya.
- Ayeomoni, M.O. (2006). Code-Switching and Code-Mixing: Style of Language Use In Childhood in Yoruba Speech Community. *Nordic Journal of African Studies*, 15(1): 90 – 99.
- Babbie, Earl R. (2005). *The Basics of Social Research (3rd ed)*. Belmont, Calif: Wadsworth/Thomson Learning.
- Bacigalupi, T. (1997). *Codeswitching – A meaningful Tool*. Dicapai pada 2 April 2011, daripada, http://ematusov.soe.udel.edu/final_paper/pub/_pwfsfp/000000ab.htm
- Barrios, et. al. (1977). *The Greater Manila Speech Community: Bilingual or Diglossic*. The Filipino Bilingual, (Ed). Emy Pascasio. Manila: Ateneode Manila University Press.
- Bentahila, A. and Davies, E.E. (1983). The Syntax of Arabic-French Code-Switching. *Lingua*, 59 (4): 301-330.
- Bloch, B., Trager, G. L. (1942). *Outline of Linguistic Analysis*. Baltimore, Md.: Pub.

- Blom, J. P. and Gumperz, J. J. (1971). Social Meaning in Linguistic Structures: Code Switching in Norway. In J. J. Gumperz & D. Hymes (Eds). *Directions in Sociolinguistics* (pp. 407-434). New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Bokamba, E. G. (1988). Code-Mixing, Language Variation And Linguistic Theory: Evidence from Bantu Languages. *Lingua*. 76 (1) 21-62.
- Chana, U. (1984). Evaluative Reactions to Punjabi/English Code-Switching. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 5(6): 447-473.
- Chidambaram, K. (2006). *Language in India: A Socio-Linguistic Study of Code Switching Among the Cochin Tamils*. Dicapai pada 01 April 2011 daripada, <http://www.languageinindia.com/jan2006/cochintamils1.html>
- Chomsky, Noam. (1988). *Language and Politics*. Montreal: Black Rose Books.
- Chua, Yan Piaw. (2006). *Kaedah Penyelidikan*. McGraw Hill: Kuala Lumpur .
- Cook, V. (2002). *Portraits of The L2 User*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Daniel, Romie Sigan (1993). *Historical Approach On Cultural Interaction Our Experience in Broad Perspective*. Vol.2. 14(25p), pp2. Koleksi persidangan. Kementerian Pembangunan Sosial Negeri Sarawak.
- David, M.K. and Naji, I. (2000). Do Minorities Have to Abandon their Language? A Case Study of Malaysian Tamils. *International Scope Review*, 2(3): 1-15.
- David, M. K. (2003). Markers of Ethnic Identity: Focus on The Malaysian Tamil Community. *International Journal of the Sociology of language*, 161: 47-53.
- Davies, E. E. (2007). Crossing les Barricades: The Use of French in Some English Newspaper Articles. To *Appear in Language and Communication*. 28. doi:10.1016/j.langcom. 2007.09.002.
- Di Pietro, R.J. (1977). *Code-switching As a Verbal Strategy among Bilingual: Current Themes In Linguistics*, (ed) E. R. Eckman, F.R. Washinton: Hemisphere Publishing Corporation, 3-13.
- Duran, L. (1994). Towards a Better Understanding of Code-Switching and Interlanguage in Bilinguality: Implications for Bilingual Instruction. *Journal of Educational Issues of Language Minority Students*. 14, 69-88.
- Eldridge, J. (1996). Code Switching in a Turkish Secondary School. *ELT Journal* 50(4), 303-311.
- Farid M. Onn, Ajib Che Kob dan Ramli Salleh. (1987). *Penukaran Kod Dan Refleksi Sosial Dalam Masyarakat Melayu*. Bangi: Penerbitan Universiti Kebangsaan Malaysia.

- Gan Kheng Leong. (2000). *Strategi Penukaran Kod di Kalangan Guru-guru Cina Berpendidikan Cina Dan Bukan Berpendidikan Cina*. (M. M. L.S), Disertasi yang belum diterbitkan. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Gibbons, J. (1987). *Code-Mixing and Code: A Hong Kong case study*. Clevedan, England: Multilingual Matters.
- Gingras, R. (1974). Problems in the Description of Spanish-English Intersentential Code-Switching: In G. A. Bills (ed) *Southwest Areal Linguistic*. San Diego: Institute for Cultural Pluralism.
- Gumperz, John J. (1977). The Sociolinguistic Significance of Conventional Code-Switching: *RELC Journal*. Vol.8, 1-34.
- Gumperz, J. J. (1982). *Conversational Code-Switching in Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University.
- Gunam.S.M.Krishnan. (2005). *Sikap dan Penggunaan Bahasa Malaysia di Kalangan Masyarakat Tamil di Malaysia: Satu Kajian Kes*. Disertasi yang belum diterbitkan. Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Kuala Lumpur, Universiti Malaya,.
- Haesook Han Chung. (2006). Code Switching as a Communicative Strategy: A Case Study of Korean –English Bilinguals. *Bilinguals Research Journal*, 30. Dicapai pada 30 March 2011 daripada, http://brj.asu.edu/vol30_no2/art3.pdf
- Hamers, J. and M. Blanc. (1989). *Bilinguality and Bilingualism*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haugen, E. (1950). *The Analysis of Linguistic Borrowing in Language Vol. 26*, Stanford: Stanford University Press. (Reprinted in *The Ecology of Language*, 1972)
- Heredia, R.R. & Altarriba, J. (2001). Bilingual Language Mixing: Why Do Bilinguals Code-Switch? *Current Directions in Psychological Science*, 10(5): 164
- Hoffman, C. (1991). *An Introduction to Bilingualism*. London and New York: Longman.
- Holmes, J. (2001). *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Pearson.
- Hudson, R.A. (1980). *Sociolinguistic*. New York: Cambridge University Press.
- Huerta-Macias, A. & Ouentero, E. (1992). Code Switching, Bilingualism and Bilinguality: A Case Study. *Bilingual Research Journal* 16 (3/4), 69-90.
- Hymes, D. (1972). *On Communicative Competence: Sociolinguistics*, (ed). J. B. Pride and J. Holmes. Harmondsworth: Penguin Books.

Jabatan Perangkaan Negara 2000. Rakyat Malaysia Berketurunan India.

Jacobson, R. (1977). The Social Implications of Intrasentential Code Switching. In R. Romo & R. Paredes (Eds), *New Directions in Chicano Scholarship* (special issue of *The New Scholar* (pp.227-256). San Diego, CA: University of California.

Jacobson, R. (2001). Aspects of Scholarly Language Use in Malaysia: Switching codes in Formal Settings. In U. Ammon (Ed). *The Dominance of English as a Language of Science. Effects on Other Languages and Language Communities*, Berlin: Mouton de Gruyter, (pp. 177-192) .

Kachru, B. B. (1978). Toward Structuring Code-Switching: An India Perspective: *International Journal of the Sociology of Language. Jilid 16, 27-46.*

Kachru, B. B. (1983). *The Indianization of English: The English Language in India.* Delhi: Oxford University Press.

Kang Choo Bee (2001). *Pengalihan Kod Dan Percampuran Kod Dalam Komuniti Cina Peranakan Kelantan.*: Disertasi yang belum diterbitkan, Ijazah sarjana Linguistik, Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Kulandasamy. (1989/90). *Persepsi Murid Terhadap Pengajaran Bahasa Tamil Di Sekolah Menengah.* Disertasi yang belum diterbitkan. Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Kumar, S. K. (2008). *Code-Switching in The Teaching of Science To Lower Secondary Students.* Disertasi yang belum diterbitkan, Ijazah sarjana Linguistik, Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

Lee Guan Choon. (1991). Code-Mixing and Modernizations: *World Englishes, 8(3), 321-332.*

Lyons, J. (1968). *Introduction to Theoretical Linguistics.* London: Cambridge University Press.

Mackey, W.F. (1957). The Description of Bilingualism. In *Journal of the Canadian Linguistic Association* (p. 51). Ottawa: Canadian Linguistic Association.

Malarvizhi, S. (2006). *Penukaran dan Pembauran Kod dalam Mata pelajaran Menggunakan Bahasa Tamil Sebagai Bahasa Pengantar.* (M. M. L.S), Disertasi yang belum diterbitkan. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.

Malik, L. (1994). *Sociolinguistic: A Study of Code-Switching.* New Delhi: Anmol.

Mamat Anak Unggat (2004). *Kajian Penukaran Kod di Kalangan Guru Pelatih Iban: Satu Kajian Kes.* (M. Ling), Disertasi yang belum diterbitkan. Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.

- Maniyarasan, M. (2007). *Kata Pinjaman Bahasa Melayu dalam Bahasa Tamil di Malaysia: Satu Kajian Semantik dalam Antologi Peravaik Kataikal (1986-2004)*. Tesis yang belum diterbitkan. Ijazah Sarjana Sastera, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Marasigan, Elizabeth. (1983). *Code-Switching And Code-Mixing In Multilingual Societies*. Singapore: Singapore University Press.
- Mashudi bin Haji Kader (1971). 'Bahasa Melayu Pasar'. Latihan Ilmiah Sarjana Sastera, Universiti Malaya.
- Mohamad Ghazali Ibrahim (1998). *Analisis Penukaran Kod dan Pembauran Kod di kalangan Siswa-Siswi Singapura di Universiti Malaya: Satu Kajian Kes*. Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan. Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Mohan, Lal. S. (1986). *Convergence and Language Shift in a Linguistic Minority: A Sociolinguistic Study of Tamils in Bangalore City*. Mysore: Central Institute of Indian Languages.
- Mohd Nazri Ahmad Jabar (1980). Asas Melayu Dalam Pendidikan Muzik. *Dewan Budaya, bil. 03, jilid 2 (Mac)*, 9-14, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Murasu Nedumaran. (1997). *Malaysia Tamil Kavithaik Kalanjiam (1887-1987)*. An Anthology Of Malaysian Tamil Poetry. Klang: Arulmathiyam Publications.
- Myers-Scotton, C. & Ury, W. (1977). "Bilingual Strategies: The Social Functions of Codeswitching". *Journal of The Sociology of Language*. 13, pp.5-20.
- Myers-Scotton, C. (1993). *Social Motivations For Codeswitching: Evidence From Africa*. New York: Oxford University Press.
- Myers Scotton, C. (1988). Code Switching as indexical of Social Negotiations. In M. Heller (Ed). *Code Switching: Anthopological and Sociolinguistic Perspectives* (pp.151-186). New York: Mouton de Gruyter.
- Naseh, L. (1997). Codeswitching Between Persian and Swedish, *Eurosla 7 Proceedings*: 201-211.
- Nayar, P.B. (1985). Yes, Sahib: Code-Switching in South Asian Writing. Kertas dibentangkan dalam Persidangan *SECOL ke-36*: Washington DC.
- Nik Safiah Karim (1988). *Sosiolinguistik Bahasa Melayu Dan Pengajaran*. Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd: Petaling Jaya.
- Nik Safiah Karim. (2003). *Tatabahasa Dewan: Edisi Baharu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nishimura, Miwa. (1997). *Japanese-English Code Switching: Syntax and Pragmatics*.

New York: P. Lang.

- Noor Aina Dani. (1998). Pengaruh Bahasa Ibunda Dalam Proses Pembelajaran Bahasa Melayu Di Kalangan Pelajar Dusun. *Dewan Budaya*. 19 (20) 14-17.
- Noor Azlina Abdullah (1975). *Code-Switching Among Bilingual Malays: Some Observations*. Projek Sosiologi yang tidak diterbitkan.
- Nunan, D. & Carter, R. (Eds.) (2001). *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Parantamanar, A.K. (2002). *nalla tamil eluta ve:tuma:?* Pa:ri nilaiyam, Cennai-108.
- Pfaff, Carol. (1975). Syntactic Constraints on Code Switching. Paper Presented at the annual meeting of the *Linguistic Society of America*. (ed) 127.
- Poplack, S. (1980). Sometimes I'll Start A Sentence in Spanish Termino En Espanol: Toward A Typology Of A Code-Switching. *Linguistics*. (18). 581-618.
- Poplack, S., Wheeler, S. and Westwood, A. (1987). Distinguishing Language Contact Phenomena: Evidence from Finnish-English Bilingualism. In P. Lilius, and M. Saari (eds). *The Nordic Languages and Modern Linguistics*. Helsinki: University of Helsinki.
- Poplack, S. (1988). Contrasting Patterns of Code-Switching in Two Communities, In *Code-Switching: Antropological and Sosiological Perspectives*. Ed. by Monica Heller, Berlin: Mouton.
- Ramos, Teresita V. (1979). Studies in Filipino Second Language Acquisition. Paper Presented at the *Summer Institute for Educational Research on Asian Americans*. Berkeley, CA.
- Rohaini Razali. (2006). *Perkembangan Masyarakat Majmuk di Malaysia: Kesan Kepada Penggubalan Dasar Pendidikan dan Dasar Ekonomi Negara*. Latihan Ilmiah yang belum diterbitkan. Fakulti Sastera dan Sains Sosial, Universiti Malaya.
- Rubin, J. (1962). Bilingualism in Paraguay: *Anthropological Linguistics*, 4: 52-57.
- Rubin, J. (1969b). *National Bilingualism in Paraguay*. Paris: The Hague, Mouton and Company.
- Sakthivel.S (1984). *TamilMoli Varalaaru*. Penerbitan manivaasagar: Paarimunai, Chennai.
- Sankoff, D dan Poplack, S. (1981). *A Formal Grammar for Code-Switching: Papers in Linguistics*. Vol.14, 5.
- Sapir, E. (1921). *An Introduction to the Study of Speech* . New York: Harcourt, Brace and Company.

- Scott Burnham (1995). *Beethoven Hero*. Princeton University Press: Princeton, New Jersey. Dicapai pada 10 Mei 2011 daripada, [http:// www.amazon.com/dp/B003KDAHXO](http://www.amazon.com/dp/B003KDAHXO)
- Seeni Naina Muhamad. (2009). male:siya:vil intiyarkalin isai turai i:tupa:tu: anrum inrum. *Unkal kural. Mei*, 2009. 3-5. Pulau Pinang.
- Sert, O. (2005). The Functions of Code-Switching in ELT Classrooms. *The Internet TESL Journal*, 11 (8). Dicapai pada 30 November 2010 daripada, <http://iteslj.org/Articles/Sert-Codeswitching.html>.
- Sibayan, B. (1974). Language Policy, Language Engineering and Literacy in the Philippines. *Advances in Language Planning*, (ed). J. A. Fishman. New York: Jeshiua University.
- Simanjuntak, Mangantar,. (1982). Pemerolehan Bahasa Melayu: Bahagian Fonologi. *Jurnal Dewan Bahasa*. Ogos/September. 615-625.
- Simanjuntak, Mangantar. (1987). *Pengantar Psikolinguistik Moden*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Skiba, R. (1997). Code Switching as a Countenance of Language Interference. *The Internet TESL Journal*, 3 (10). Dicapai pada 30 November 2010 daripada, <http://iteslj.org/Articles/Skiba-Codeswitching.html>.
- Sridhar, S.N. (1978). On the Functions of Code-Switching in Canada. *International Journal of the Sociology of Language*, 16: 109-117.
- St. Clair, R. N. and Mural, H. M. (1974). Code Switching in Hawaii Creole. *Kansas Journal of Sociology*, X. I.
- Suthanthiradevi. (2001). *Pengaruh Bahasa Ibunda Dalam Proses Pembelajaran Bahasa Melayu di Kalangan Murid-murid India*. Dicapai pada 3 November 2010 daripada, (http://mptkl.tripod.com/rnd_devi_02htm)
- Tan, Kooi Yee. (2009). *Fenomena Percampuran Kod dalam Berita Hiburan Suratkhobar Bahasa Cina di malaysia*. (M. Ling), Disertasi yang belum diterbitkan. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Kuala Lumpur, Universiti Malaya.
- Tang, Chee Yee. (1993). *Psikologi Perkembangan*. Kuala Lumpur: Kumpulan Budiman.
- Tay, M.W.J. (1989). Code Switching and Code Mixing as a Communicative Strategy in Multilingual Discourse. *World Englishes*, 8(3):pp 407-417.
- Teo Kok Seong. (1996). Penukaran Kod dan Bahasa: Satu Fenomena Kedwibahasan. *Pelita Bahasa, Mei*; 41-43.

- Thanga Maniam (1983), *Borrowings In Tamil Journals*. In Pon. Kothandaraman, A. Meyyappan, M., Kandasamy (Eds) Pulamai, 9(1) 54-57. Madras.
- Thatawakorn, Wanpen (1981). *Code-switching in Bilingual Yao Thais: National Language as Medium of Instruction*. (ed) Asmah Haji Omar dan Noor Ein Mohd Noor. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 384-396.
- Thelander, M. (1976). Code-Switching Or Code-Mixing. *International Journal of Sociology of Language*: 103-123.
- Trudgill, P. (1974). *Sociolinguistic: An Introduction*. England. Penguin Book Ltd, 56.
- Trudgill, P. (2000). *Sociolinguistics: An Introduction*. London: Penguin.
- Valdes-Fallis, G. (1978). *Code-Switching and The Classroom Teaching*. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics.
- Wan Zahari Wan Ali. (1999). *Kajian Leksikal dan Semantik dalam Sajak-sajak J.M. Aziz*. Disertasi yang belum diterbitkan. Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.
- Wong Khek Seng (1991). Penukaran Kod Dalam Perbualan. *Jurnal Dewan Bahasa*, 35 (12):1052-1060.
- Zainab Mokhtar (2004). *Kajian Penukaran Kod di kalangan Penutur-penutur Bahasa Jepun Sebagai Bahasa Asing*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Zaiton Ismail (2004). Penukaran Kod di Kalangan Pensyarah Institut Pengajian Tinggi Tempatan. Disertasi yang belum diterbitkan. Fakulti Bahasa Dan Linguistik, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.